

Resumo - Resumen - Abstract

“A importancia das minorías étnicas na estabilidade política de China”

Mara Lisa Arizaga

RESUMO

Os recentes e violentos acontecementos acaecidos no Tíbet sinalan unha problemática poucas veces tratada nas análises que se realizan sobre a realidade chinesa: a situación das súas nacionalidades minoritarias. Resulta necesaria unha minuciosa aproximación á problemática nacional do Estado chinés, considerado oficialmente como “multiétnico e unitario”, e como a irresolución e falta de recoñecemento desta situación pode afectar á súa estabilidade e “harmónica unidade nacional”. A autora, María Luisa Arizaga, afonda na situación das nacionalidades minoritarias en China, afrontando a súa importancia crucial, dentro dun complexo entramado social onde o crecemento e a prosperidade non alcanzan a todos.

RESUMEN

“La importancia de las minorías étnicas en la estabilidad política de China”

Los recientes y violentos acontecimientos acaecidos en el Tíbet señalan una problemática pocas veces tratada en los análisis que se realizan sobre la realidad china: la situación de sus nacionalidades minoritarias. Resulta necesaria una minuciosa aproximación a la problemática étnica del Estado chino, considerado oficialmente como “multiétnico y unitario”, y cómo la irresolución y falta de reconocimiento de esta situación puede afectar a su estabilidad y “armónica unidad nacional”. La autora, María Luisa Arizaga, profundiza en la situación de las nacionalidades minoritarias en China, afrontando su importancia crucial, dentro de un complejo entramado social, donde el crecimiento y la prosperidad no alcanzan para todos.

ABSTRACT

“The importance of ethnic minorities for political stability in China”

The violent events that have taken place recently in Tibet reveal a problem that has received little attention in the analyses of the current situation in China: the state of minority peoples. A detailed approach to the difficult issue of ethnicity in the Chinese State is now necessary, as China is officially considered “multiethnic and unitary”. The irresolution and lack of recognition of this situation can affect overall stability in China as well as Chinese “harmonious national unity”. The author, María Luisa Arizaga, delves into the situation of ethnic minorities in China in great depth, addressing their crucial importance, within a complex social framework, in which growth and prosperity are not achieved by all.

“A liberdade relixiosa e a promoción das culturas locais en China: o caso de Sipsong Panna”

Roger Casas

RESUMO

A recente crise do Tíbet colocou no centro de atención internacional a situación das minorías nacionais e culturais e da liberdade relixiosa na República Popular China, e a súa posibilidade de converterse nun factor de conflito interno que ameaza a súa integridade nacional. Aínda coa evidente preponderancia da etnia Han, China reconécese constitucionalmente como un país “unitario e multiétnico”, permitindo unha determinada autonomía política rexional. Tomando á rexión autónoma de Sipsong Panna como caso específico de estudo, o autor realiza unha análise global da relación entre as minorías relixiosas e étnicas co Estado central, especialmente no referente á lealdade destas comunidades de cara á aceptación da política oficial emprendida polo Partido Comunista Chinés.

RESUMEN

“La libertad religiosa y la promoción de las culturas locales en China: el caso de Sipsong Panna”

La reciente crisis del Tíbet colocó en el centro de la atención internacional la situación de las minorías nacionales y culturales y la libertad religiosa en la República Popular China, y su posibilidad de convertirse en un factor de conflicto interno que amenace su integridad nacional. Aún con la evidente preponderancia de la etnia Han, China se reconoce constitucionalmente como un país “unitario y multiétnico”, permitiendo una determinada autonomía política regional. Tomando a la región autónoma de Sipsong Panna como caso específico de estudio, el autor realiza un análisis global de la relación entre las minorías religiosas y étnicas con el Estado central, específicamente en lo referente a la lealtad de estas comunidades de cara a la aceptación de la política oficial emprendida por el Partido Comunista Chino.

ABSTRACT

“The religious liberty and the promotion of local cultures in China: The case of Sipsong Panna”

The recent crisis in Tibet has brought the situation of ethnic and cultural minorities and religious liberty in the People’s Republic of China to the centre of international attention, along with the possibility that the situation brings about internal conflict that threatens the integrity of the state. Even with the evident preponderance of the Han, China is constitutionally recognised as a “unitary and multiethnic” country, which permits a certain amount of regional political autonomy. Taking the autonomous region of Sipsong Panna as a specific case study, the author carries out an overall analysis of the relationship between religious and ethnic minorities with the central State, with specific regard to the loyalty of these communities to and the acceptance of the official policy undertaken by the Chinese Communist Party.

“A remilitarización de Xapón”*Masashi Oki***RESUMO**

É posible que Xapón se converta nunha potencia militar no século XXI? Considerado anteriormente un tema tabú, a posibilidade dunha remilitarización de Xapón comeza a ser parte do debate político neste país asiático. Para iso, resulta primordial a modificación do artigo 9 da súa Constitución, en vigor desde 1947, que imposibilita o envío de tropas niponas ao exterior, vincula a súa seguridade nacional ao amparo militar estadounidense e limita a capacidade militar xaponesa a efectos de autodefensa. Tal e como se analiza neste artigo, os desafíos na seguridade internacional e, especificamente, na área do Pacífico Sur, poderían obrigar ao goberno xaponés a afrontar a reforma constitucional, vía referendo en 2010, e a abrir paso á posibilidade dunha remilitarización que faga de Xapón unha nova potencia militar.

RESUMEN**“La remilitarización de Japón”**

¿Es posible que Japón se convierta en una potencia militar en el siglo XXI? Considerado anteriormente un tema tabú, la posibilidad de remilitarización de Japón comienza a ser parte del debate político de este país asiático. Para ello, resulta primordial la modificación del artículo 9 de su Constitución, en vigor desde 1947, que imposibilita el envío de tropas niponas al exterior, vincula su seguridad nacional al amparo militar estadounidense y limita la capacidad militar japonesa a efectos de autodefensa. Tal y como se analiza en este artículo, los desafíos en la seguridad internacional y, específicamente, en el área del Pacífico Sur, podrían obligar al gobierno japonés a afrontar una reforma constitucional vía referendo en 2010, y abrir paso a la posibilidad de una remilitarización que haga de Japón una nueva potencia militar.

ABSTRACT**“The Remilitarisation of Japan”**

Is it possible for Japan to become a military power in the 21st century? Once considered a taboo subject, the possibility of the remilitarisation of Japan has now become part of the national political debate. In order to achieve this end, the modification of article 9 of the Constitution, in force since 1947, is fundamental. Article 9 forbids the deployment of Japanese troops abroad, links the national security of Japan to the military protection provided by the United States and limits Japanese military capacity to self-defence. Just as is analysed in this article, the challenges posed by international security and, specifically, in the South Pacific region, could oblige the Japanese government to face a constitutional reform via referendum in 2010, and give way to the possibility of a remilitarisation that would make Japan a new military power.

***“O leste asiático e o novo epicentro económico mundial:
Asia-Pacífico 1989-2006”***

Luciano Damián Bolinaga

RESUMO

A evolución dos ciclos evolutivos dos sistemas políticos atravesada por diferentes fases como consecuencia da apreciación e depreciación dos seus atributos de poder. Cada unha destas fases indica o ascenso ou descenso das unidades políticas na estrutura internacional de poder. A historia encargouse de demostrar que o mundo estivo dominado por aquelas unidades políticas con maior contía de poder, sendo estas, á súa vez, as que determinan o sistema económico mundial. A profunda interacción entre política e economía é presentada como o punto de partida para analizar e entender como funciona e organizase o mundo dos nosos días. Desde finais do século XX, o sistema internacional está atravesando unha nova fase de reorganización como consecuencia do traslado do epicentro económico mundial cara ao Pacífico Norte. Este proceso impacta sobre a estrutura de poder internacional e, especialmente, sobre o oligopolio de grandes poderes o cal tende a incorporar potencias non tradicionais como China e India.

RESUMEN

***“El este asiático y el nuevo epicentro económico mundial: Asia-Pacífico
1989-2006”***

La evolución de los ciclos evolutivos de los sistemas políticos atraviesa por diferentes fases como consecuencia de la apreciación y depreciación de sus atributos de poder. Cada una de dichas fases indica el ascenso o descenso de las unidades políticas en la estructura internacional de poder. La historia se ha encargado de demostrar que el mundo ha estado dominado por aquellas unidades políticas con mayor cuantía de poder, siendo éstas a su vez las que determinan el sistema económico mundial. La profunda interacción entre política y economía es presentada como el punto de partida para analizar y entender cómo funciona y se organiza el mundo de nuestros días. Desde finales del siglo XX, el sistema internacional está atravesando una nueva fase de reorganización como consecuencia del traslado del epicentro económico mundial hacia el Pacífico Norte. Este proceso impacta sobre la estructura de poder internacional y, especialmente, sobre el oligopolio de grandes poderes el cual tiende a incorporar potencias no tradicionales como China e India.

ABSTRACT

***“East Asia and the new global economic epicentre: The Asia-Pacific Region
1989-2006”***

The evolution of the evolutionary cycles of political systems goes through different phases as a consequence of the appearance and disappearance of its own attributes of power. Each of these phases is indicative of the rise or fall political agents within the

international power structure. History has taken on the charge of showing that the world has been dominated by those political actors with the greatest amount of power, those being at the same time the actors that control the global economic system. The complex interaction between the political and the economic is introduced as a point of departure to analyse and understand how the world operates and is organised today. Since the end of the 20th century, the international system is passing through a new phase of reorganisation as a consequence of the transfer of the global economic epicentre toward the North Pacific. This process profoundly impacts the international power structure and, especially, the oligopoly of the great powers, while it also incorporates non-traditional powers such as China and India.

“Tenso retorno á democracia en Paquistán”

Roberto Mansilla Blanco

RESUMO

O asasinato en decembro de 2007 de Benazir Bhutto e a posterior vitoria da oposición política nas eleccións lexislativas de febreiro pasado, conforman un escenario novedoso na política paquistaní centrado na consolidación e preponderancia de gobernos civís elixidos democraticamente sobre o estamento militar, un escenario atezado polo delicado panorama étnico, tribal e relixioso interno existente no único país musulmán con armamento nuclear. A nova etapa política que se abre en Paquistán modificará substancialmente a outrora preponderancia do presidente Pervez Musharraf, co seu poder diminuído dentro do estamento militar, o escenario político e a súa posición como aliado irrestrito de Washington.

RESUMEN

“Tenso retorno a la democracia en Pakistán”

El asesinato en diciembre de 2007 de Benazir Bhutto y la posterior victoria de la oposición política en las elecciones legislativas de febrero pasado, conforman un escenario novedoso en la política paquistaní, centrado en la consolidación y preponderancia de gobiernos civiles elegidos democráticamente sobre el estamento militar, un escenario atezado por el delicado panorama étnico, tribal y religioso existente en el único país musulmán con armamento nuclear. La nueva etapa política que se abre en Pakistán modificará sustancialmente la otrora preponderancia del presidente Pervez Musharraf, con su poder disminuído dentro del estamento militar, el escenario político y su posición como aliado irrestrito de Washington.

ABSTRACT

“The Tense return to democracy in Pakistan”

The assassination of Benazir Bhutto in December of 2007 and the subsequent victory of the political opposition in the legislative elections this past February constitu-

te a new phase for Pakistani politics, centred on the consolidation and the preponderance of democratically elected civil governments over the military, immersed in delicate ethnic, tribal and religious realities which comes together in the only Muslim country with nuclear weapons. This new political phase that is emerging in Pakistan will substantially change the one-time preponderance of President Pervez Musharraf - with his power now limited within the military - as well as his role as an unfettered ally of Washington.

“Notas sobre o pensamento e a presenza internacional do sindicalismo nacionalista galego”

Xesús Ramón González Boán

RESUMO

A historia do sindicalismo nacionalista en Galicia ensínanos un camiño trazado pola loita non só na defensa dos dereitos laborais e cidadáns senón do recoñecemento internacional da nosa Comunidade. A actual Confederación Intersindical Galega (CIG) conserva esta herdanza histórica, afrontando tamén o reto de ampliar a súa proxección internacional. O autor, Xosé Ramón González Boán, ofrece un pormenorizado e completo balance histórico e filosófico do sindicalismo nacionalista en Galicia e do seu significado sociopolítico, explicando a súa dimensión internacional a través da participación nos diversos foros e congresos internacionais que contribuíron a afincar a presenza mundial do sindicalismo galego.

RESUMEN

“Notas sobre el pensamiento y la presencia internacional del sindicalismo nacionalista gallego”

La historia del sindicalismo nacionalista en Galicia nos muestra un camino trazado por la lucha no sólo en defensa de los derechos laborales y cívicos sino del reconocimiento internacional de nuestra Comunidad. La actual Confederación Intersindical Galega (CIG) conserva esta herencia histórica, afrontando también el reto de ampliar su proyección internacional. El autor ofrece un pormenorizado y completo balance histórico y filosófico del sindicalismo nacionalista en Galicia y de su significado sociopolítico, explicando su dimensión internacional a través de la participación en los diversos foros y congresos internacionales que contribuyeron a afirmar la presencia mundial del sindicalismo gallego.

ABSTRACT

“On the thought and the international presence of the Galician nationalist trade union movement”

The history of the nationalist trade union movement in Galicia exhibits a path demarcated by the struggle not only in defence of labour and civil rights but also for

the international recognition of the Galician people. The current *Confederación Intersindical Galega (CIG)*, or the Galician Inter-Trade Union Confederation, conserves this historical inheritance, also taking on the challenge to increase its international projection. The author offers detailed and complete, historic and philosophical assessment of nationalist trade unionism in Galicia as well as its socio-political significance, explaining its international dimension through the participation in diverse international fora and conferences that contributed to affirm the global presence of Galician trade unionism.

“As relacións exteriores do sindicalismo labrego galego”

Lidia Senra

RESUMO

O sindicalismo labrego galego comezou a vertebrarse dentro dunha estrutura cada vez máis rexional e internacional, primeiro dentro de Europa coa entrada do Estado español na Comunidade Económica Europea en 1985 e, posteriormente, dentro dun contexto internacional cos demais movementos sindicais labregos do mundo, a fin de defender o seus dereitos e unha política máis xusta para o medio rural. O artigo analiza a evolución do sindicalismo labrego galego, a súa proxección europea e internacional e os seus obxectivos.

RESUMEN

“Las relaciones exteriores del sindicalismo campesino gallego”

El sindicalismo campesino gallego comenzó a vertebrarse dentro de una estructura cada vez más regional e internacional, primero dentro de Europa con la entrada del Estado español en la Comunidad Económica Europea en 1985 y, posteriormente, dentro de un contexto internacional con los demás movimientos sindicales campesinos en el mundo, a fin de defender sus derechos y una política más justa para el medio rural. El artículo analiza la evolución del sindicalismo campesino en Galicia, su proyección europea e internacional y sus objetivos.

ABSTRACT

“The Foreign relations of Galician rural unionism”

Galician rural unionism gained strength within a structure that was increasingly regional and international, first within Europe through the entrance into the European Economic Community of the Spanish state in 1985 and, subsequently, within an international context alongside other rural union movements throughout the world, with the goal of defending their rights and a more equitable policy for the average rural worker. The article analyses the evolution of rural unionism in Galicia, its European and international reach and its objectives.

“O comercio exterior de Galicia en 2007 e a política de internacionalización empresarial”

Fernando Bruna

RESUMO

Argumentando a necesidade de contextualizar as cifras do comercio exterior de Galicia coas demais Comunidades Autónomas do Estado español, a fin de interpretar dende unha perspectiva máis acertada os datos da relación comercial de Galicia co mundo, o autor realiza unha minuciosa análise dos principais eidos de intercambio comercial que Galicia mantén con diversos países, e establece parámetros e recomendacións para fomentar o proceso de internacionalización da empresa galega. Neste último apartado, recoméndase a activación dun maior *lobby* empresarial en Madrid e Bruxelas; a necesidade de afrontar un proceso de diversificación dos produtos de exportación e dos mercados de destino, principalmente cara países emerxentes; e a consolidación dos mercados tradicionais de destino das exportacións galegas.

RESUMEN

“El comercio exterior de Galicia en 2007 y la política de internacionalización empresarial”

Argumentando la necesidad de contextualizar las cifras del comercio exterior de Galicia con las de otras Comunidades Autónomas del Estado español, a fin de interpretar desde una perspectiva más acertada los datos de la relación comercial de Galicia con el mundo, el autor realiza un minucioso análisis de los principales sectores de intercambio comercial que Galicia mantiene con diversos países, y establece parámetros y recomendaciones para fomentar el proceso de internacionalización de la empresa gallega. En este último apartado, se recomienda la activación de un mayor *lobby* empresarial en Madrid y Bruselas; la necesidad de afrontar un proceso de diversificación de los productos de exportación y de los mercados de destino, principalmente hacia países emergentes; y la consolidación de los mercados tradicionales de destino de las exportaciones gallegas.

ABSTRACT

“Galician foreign trade in 2007 and business internationalization policy”

Arguing for the need to contextualise the data on Galician foreign trade with those of other Autonomous Communities of the Spanish State, with the end goal of interpreting the data with greater relevance to overall commercial relations of Galicia with the rest of the world, the author executes a detailed analysis of the main sectors of the commercial exchange that Galicia maintains with myriad countries, and establishes parameters and recommendations to boost the internationalisation of Galician businesses. Proposals include: greater business lobbying in Madrid and Brussels; the need to deal with the diversification of export goods and the markets that import

them, with special regard for countries with emerging markets; and the consolidation of traditional Galician export markets.

“Ambiente e cumprimento dos acordos internacionais: o caso galego”

Adela Figueroa Panisse

RESUMO

A importancia do tema ambiental en Galicia e do efectivo cumprimento dos acordos internacionais está sensibilizando positivamente á Administración pública e diversos actores sociais galegos na concreción de políticas e medidas destinadas a garantir a viabilidade do ecosistema. Dividindo a súa análise en tres grupos que atinxen ao aire, a auga e a terra, a autora, Adela Figueroa Panisse, considera que existen indicios dun mellor cumprimento destes acordos internacionais en materia ambiental, tales como o Protocolo de Kyoto, pero tamén que non existen garantías de que este camiño percorra correcta e diligentemente, en gran medida ante proliferación de grandes obras de infraestruturas, o rampante urbanismo especulativo e diversas carencias na utilización das enerxías renovables como “alternativas”, que colocan en perigo o desenvolvemento sustentable e a estruturación socioeconómica de Galicia.

RESUMEN

“Medio ambiente y cumplimiento de los acuerdos internacionales: el caso gallego”

La importancia del tema ambiental en Galicia y del efectivo cumplimiento de los acuerdos internacionales está sensibilizando positivamente a la Administración pública y a diversos actores sociales gallegos en la concreción de políticas y medidas destinadas a garantizar la viabilidad del ecosistema. Dividiendo su análisis en tres grupos que involucran el aire, el agua y la tierra, la autora, Adela Figueroa Panisse, considera que existen indicios de un mejor cumplimiento de estos acuerdos internacionales en materia ambiental, tales como el Protocolo de Kyoto, pero aduce que no existen garantías de que este camino se recorra correcta y diligentemente, en gran medida ante la proliferación de grandes obras de infraestructuras, el rampante urbanismo especulativo y diversas carencias en la utilización de energías renovables como “alternativas”, que ponen en peligro el desarrollo sustentable y la estructuración socioeconómica de Galicia.

ABSTRACT

“The Environment and compliance with international agreements: the Case of Galicia”

The importance of environmental issues in Galicia and the effective compliance with international agreements is becoming a more sensitive issue for public ad-

ministration, and for myriad actors within Galician civil society, in the precision of policies and measures destined to guarantee the viability of the ecosystem. Diversifying her analysis in these areas, addressing air, water and soil, the author, Adela Figueroa Panisse, opines that indices of greater compliance of environmental agreements do exist, including those such as the Kyoto Protocol, but she also adduces that there are no guarantees that this path will be followed correctly and diligently, to a large extent in light of the proliferation of infrastructure construction, rampant speculative urbanism, and the diverse shortages of the use of renewable “alternative” energies, which endanger sustainable development and the socioeconomic structure of Galicia.

“O patrimonio inmaterial galego-portugués: riqueza e diversidade”

Santiago Veloso Troncoso

RESUMO

Falar de patrimonio inmaterial galego-portugués é facer referencia a unha serie de manifestacións, expresadas de maneira oral, que denotan non só unha indubidable riqueza e diversidade cultural senón unha herdanza común delimitada no actual territorio que ocupan Galicia e o Norte de Portugal. A iniciativa levada a cabo pola “Asociación Ponte... nas ondas” de preservar, fomentar e divulgar este patrimonio inmaterial permite a un dos seus principais impulsores, Santiago Veloso Troncoso, expresar neste artigo as particularidades deste herdanza cultural común, que foi presentada en 2006 como candidata para as Obras Mestras do Patrimonio Inmaterial da Humanidade da UNESCO. Unha herdanza común que tamén posúe unha potencial área de expresión dentro do mundo lusófono e os seus 220 millóns de persoas.

RESUMEN

“El patrimonio inmaterial gallego-portugués: riqueza y diversidad”

Hablar de patrimonio inmaterial gallego-portugués es hacer referencia a una serie de manifestaciones, expresadas de manera oral, que denotan no sólo una indudable riqueza y diversidad cultural sino una herencia común delimitada en el actual territorio que ocupan Galicia y el Norte de Portugal. La iniciativa llevada a cabo por la “Asociación Ponte... nas ondas” de preservar, fomentar y divulgar este patrimonio inmaterial permite a uno de sus principales impulsores, Santiago Veloso Troncoso, expresar en este artículo las particularidades de esta herencia cultural común, que fue presentada en 2006 como candidata para las Obras Maestras del Patrimonio Inmaterial de la Humanidad, de la UNESCO. Una herencia común que también posee un potencial área de expresión dentro del mundo lusófono y sus 220 millones de habitantes.

ABSTRACT

“Galician-Portuguese immaterial patrimony: wealth and diversity”

To speak of Galician-Portuguese immaterial patrimony is to refer to a series of expressions, expressed orally, that not only denote an undeniable richness and diversity but rather a defined common heritage in the territory that is now occupied by Galicia and Northern Portugal. The initiative carried out by the “Asociación Ponte...nas ondas” to preserve, promote and divulge this immaterial patrimony allows one of its principle promoters, Santiago Veloso Troncoso, to express in this article the particularities of this common cultural heritage, which was presented in 2006 as a candidate for UNESCO’s Master Pieces of Immaterial Patrimony of Humanity, a common heritage which also possess a potential area of expression within the lusophone world and its 220 million inhabitants.

“A cooperación para o desenvolvemento en Galicia: no camiño dun salto cualitativo?”

José Luís Quintela Julián

RESUMO

Coa perspectiva de creación dunha Axencia Galega de Cooperación como eixe central das políticas de cooperación exterior de Galicia, cumpre realizar un diagnóstico claro sobre o estado actual desta cooperación na nosa Comunidade. Se ben existe unha clara tendencia nos derradeiros anos a incrementar o nivel da cooperación exterior, os fondos de Galicia representan un 0,1% do orzamento total, moi lonxe do 0,4% prometido pola Xunta para o fin desta lexislatura. O autor, José Luís Quintela Julián, realiza unha axustada crítica do actual nivel de cooperación exterior de Galicia, considerando entre outras razóns as súas deficiencias técnicas e políticas e as fallas na profesionalización do voluntariado, afirmando que a administración pública non é a única responsable senón o conxunto do tecido asociativo das organizacións de cooperación galegas.

RESUMEN

“La cooperación para el desarrollo en Galicia: ¿camino de un salto cualitativo?”

Con la perspectiva de creación de una Agencia Gallega de Cooperación como eje central de las políticas de cooperación exterior de Galicia, resulta necesario realizar un diagnóstico claro sobre el estado actual de esta cooperación en nuestra Comunidad. Si bien existe una clara tendencia en los últimos años a incrementar el nivel de la cooperación exterior, los fondos de Galicia representan un 0,1% del presupuesto total, muy lejos del 0,4% prometido por la Xunta para el final de esta legislatura. El autor, José Luís Quintela Julián, realiza una ajustada crítica del actual nivel de cooperación exterior de Galicia, considerando, entre otras razones, sus deficiencias técnicas y políticas y las fallas en la profesiona-

lización del voluntariado, afirmando que la Administración pública no es la única responsable sino el conjunto del tejido asociativo de organizaciones de cooperación gallegas.

ABSTRACT***“Cooperative development in Galicia: the way toward qualitative change?”***

With the creative expression of a Galician Agency for Cooperation as the central axis of Galician foreign cooperation policies, it becomes necessary to clearly diagnose the current status of such cooperation in Galicia. If a clear tendency in recent years to increase the level of foreign cooperation exists and Galician funding represents 0.1% of the total budget, then it remains far from the 0.4% promised by the Xunta by the end of the current legislature. The author, José Luís Quintela Julián, carries out a careful analysis of the current level of Galician foreign cooperation, considering, among other reasons, the technical and political deficiencies and the shortcomings in the professionalisation of the all-volunteer military, affirming that public administration is not the only responsible party for cooperation but that it is rather the associated collective of Galician organisations.

“O papel das minorías na Constitución nacional serbia no século XXI”

Jairo Dorado Cadilla

RESUMO

O papel das minorías étnicas en Serbia está nun momento crucial debido a motivos externos e internos da política de Belgrado. O seu futuro dependerá, en grande medida, da evolución social da sociedade serbia, especialmente trala independencia de Kosovo en 2008. O autor, Jairo Dorado Cadilla, analiza neste artigo o papel das minorías étnicas en Iugoslavia e a situación actual, partindo da Constitución de 2006, para finalizar cunha serie de reflexións sobre o seu futuro.

RESUMEN***“El papel de las minorías en la Constitución nacional serbia en el siglo XXI”***

El papel de las minorías étnicas en Serbia está en un momento crucial debido a motivos externos e internos de la política de Belgrado. Su futuro depende en gran medida de la evolución social de la sociedad serbia, especialmente tras la independencia de Kosovo en 2008. El autor, Jairo Dorado Cadilla, analiza en este artículo el papel de las minorías étnicas en Yugoslavia y la situación actual según la Constitución de 2006, para finalizar con una serie de reflexiones sobre su futuro.

ABSTRACT

“The Role of ethnic minorities in the Serbian national Constitution in the 21st Century”

The role of ethnic minorities in Serbia is in a critical moment due to both foreign and domestic policy motives in Belgrade. The future of the role of minorities depends, to a great extent, on the social evolution of Serbian society, especially after the independence of Kosovo in 2008. In this article the author, Jairo Dorado Cadilla, analyses the role of ethnic minorities in Yugoslavia and the current state of the Constitution of 2006, and concludes with a series of reflections as to its future.

“Bolivia: Protagonismo indíxena e claves dun proceso en marcha”

Jesús González Pazos

RESUMO

Bolivia vive un histórico proceso de transformación coa chegada á presidencia en 2005 do líder indíxena e cocaleiro Evo Morales. A necesidade de propiciar unha etapa de “refundación nacional” a través da convocatoria dunha Asemblea Constituínte está a xerar un dobre e complexo proceso de ilusión para as masas populares, principalmente de maioría indíxena, e de confrontación de parte dos tradicionais sectores de poder, proceso que alcanza unha dimensión estratéxica tomando en conta a importancia xeopolítica e enerxética boliviana. En todo este proceso resulta esencial coñecer o decisivo protagonismo dos movementos sociais e, especificamente indíxenas, actuación clave nesta etapa de cambios e transformacións que o autor analiza en profundidade.

RESUMEN

“Bolivia: Protagonismo indígena y claves de un proceso en marcha”

Bolivia vive un histórico proceso de transformación con la llegada a la presidencia en 2005 del líder indígena y cocaleiro Evo Morales. La necesidad de propiciar una etapa de “refundación nacional” a través de la convocatoria de una Asamblea Constituyente está generando un doble y complejo proceso de ilusión para las masas populares, principalmente de mayoría indígena, y de confrontación de parte de los tradicionales sectores de poder, proceso que alcanza una dimensión estratégica tomando en cuenta la importancia geopolítica y energética boliviana. En todo este proceso resulta esencial conocer el decisivo protagonismo de los movimientos sociales y, específicamente indígenas, cuya actuación clave en esta etapa de cambios y transformaciones analiza en profundidad el autor.

ABSTRACT

“Bolivia: Indigenous protagonism and the keys to a process in motion”

Bolivia is experiencing a historical process of transformation with the rise to the presidency in 2005 of the indigenous leader and cocaine farmer Evo Mora-

les. The need to bring about a phase of “national reFOUNDATION” through the convocation of a Constituent Assembly, is creating a double and complex illusory process for the popular masses, principally the indigenous majority, and the confrontation on the part of the traditional power centres; it is a process that reaches a strategic dimension that takes into account Bolivian geopolitical and energy importance. Throughout this process it is essential to understand the decisive protagonism of social movements, and specifically indigenous movements, whose key actions in this time of change and transformation are analysed in depth by the author.

“Movimento Mapuche: antecedentes históricos”

Victor Naguil

RESUMO

A loita do pobo mapuche polo seu recoñecemento e os seus dereitos políticos e sociais en Chile, unha vez perderan a súa independencia durante o século XIX, constitúe un factor esencial para entender a historia contemporánea dese país e a súa actual configuración nacional. Con case un século de existencia e acción política, o movemento mapuche comezou a obter parcialmente este recoñecemento oficial durante os anos de goberno do socialista Salvador Allende, esforzos traxicamente truncados tralo golpe de Estado de Augusto Pinochet en 1973. O artigo de Víctor Naguil, responsable de relacións internacionais do partido mapuche Wallmapuwen, aproximase á realidade histórica deste pobo, á defensa da súa identidade e autodeterminación territorial, sinalando os duros efectos causados pola colonización levada a cabo polo Estado chileno.

RESUMEN

“Movimiento mapuche: antecedentes históricos”

La lucha del pueblo mapuche por su reconocimiento y sus derechos políticos y sociales en Chile, una vez perdieran su independencia durante el siglo XIX, constituye un factor esencial para entender la historia contemporánea de ese país y su actual configuración nacional. Con casi un siglo de existencia y acción política, el movimiento mapuche comenzó a obtener parcialmente este reconocimiento oficial durante los años de gobierno del socialista Salvador Allende, esfuerzos trágicamente truncados tras el golpe de Estado de Augusto Pinochet en 1973. El artículo de Víctor Naguil, responsable de relaciones internacionales del partido mapuche Wallmapuwen, se aproxima a la realidad histórica de este pueblo, a la defensa de su identidad y autodeterminación territorial, destacando los duros efectos causados por la colonización llevada a cabo por el Estado chileno.

ABSTRACT

“The Mapuche movement: the historical record”

The struggle of the Mapuche people for their recognition and their political and social rights in Chile, having lost their independence during the 19th century, constitutes an essential component to the understanding of the contemporary history of the country and its current national configuration. In existence for nearly a century and by remaining politically active, the Mapuche movement gained partial official recognition during the years of the Socialist government of Salvador Allende, efforts tragically cut short after the coup d'état led by Augusto Pinochet in 1973. The article, by Víctor Naguil, head of international relations of the Mapuche Wallmapuwen party, deals with the historic realities of this people, the defence of their identity and territorial self-determination, emphasising the difficult effects caused by the colonisation carried out by the Chilean state.